

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Noticias regionales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

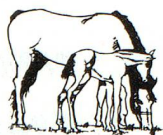
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redacción de las Noticias Regionales  
c/o Embajada Suiza  
María Cristina Theiler



Av. Santa Fe 846 10° - 1059 Buenos Aires, Argentina  
Tel.: 0054 11 4311 6491 / Fax: 0054 11 4313 2998  
e-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch

ARGENTINA - BUENOS AIRES

1° de agosto de 2004

La Embajada de Suiza en Argentina celebró los 713° años de la Confederación Helvética con un concierto del TRÍO ARSIKA, en el Museo de Arte Hispanoamericano, Isaac Fernández Blanco al cual fueron invitados integrantes de la colectividad suiza de Buenos Aires.

El TRÍO ARSIKA fue fundado en 1999 por la violinista Sibylle Tschopp, realizó extensas giras en Suiza, América Latina y Armenia; reúne a tres personalidades que actúan en el ámbito internacional. Ellos son: Sibylle Tschopp -violín-, da conciertos como solista y como intérprete de música de cámara en Europa, EE.UU., América Latina y África del Sur. Aram Talalyan - violoncello-, profesor de violoncello, música de cámara y barroca

en el Conservatorio Yerevan; actuó en EE.UU., Europa, Israel y África. Mikayel Balyan -piano-, solista e intérprete de música de cámara, actuó junto a otros intérpretes famosos tanto en Europa como en América Latina. El programa incluyó a Joseph Haydn (1732-1809), Daniel Schny-



der (compositor suizo contemporáneo nacido en Zürich en 1961) y Feanz Schubert (1797-1828). El excelente concierto del trío mantuvo atento al auditorio durante casi 2 horas; los calurosos aplausos fueron la devolución de la admiración que despertaron entre los asistentes. ■

Un espacio para el recuerdo:  
1° de agosto de 1950

Con sorpresa y agrado llegó a esta redacción el Programa del "Gran Festival Patriótico" del año 1950 que acercó a la Embajada el matrimonio Fuhrmann de Ramos Mejía, provincia de Buenos Aires. Tal vez entre los lectores de estas Páginas Regionales haya suizos o suizas que asistieron a la fiesta y, seguramente recuerden algunos detalles de aquel momento. A las nuevas generaciones y los jóvenes lectores, quizá les interese conocer algunos aspectos de aquel día martes 1° de agosto de 1950 en el que la colectividad suiza del Buenos Aires se reunió para homenajear a la patria.

- El festejo fue organizado por la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina, con los auspicios del Señor Ministro Plenipotenciario de Suiza Dr. Eduardo A. Feer.
- Con motivo de los 659° de la Emancipación Helvética, la reunión se realizó en el Salón "BABILONIA" (Avda. Leandro N. Alem 1185-Retiro-)
- Menu: Jambon cru et cuit, salade russe- Soupe de tomate en tasse- Fricandeau de veau bouquetiere de légumes au beurre- gateau anniversaire- cafe, vins rouge et blanc, eau minérale.
- El programa incluyó además los textos de los Himnos Argentino y Suizo, un listado con las empresas auspiciantes, un plano del salón y el detalle del potpourri de canciones suizas que ejecutó la orquesta de R.Gurtner. ■

EMBAJADA DE SUIZA

Despedida del Sr. Embajador  
Buenos Aires, 17 de agosto de 2004

Por la presente les informo que en el día de la fecha, cesan mis funciones en la República Argentina ya que el gobierno suizo me ha designado como Embajador en Madrid.

Mi sucesor, Sr. Daniel von Muralt, actualmente Embajador en Marruecos, llegará a Buenos Aires a principios del próximo mes de noviembre.

Después de más de cuatro años en este país, no quiero dejarlo sin hacer llegar a todas las personas y entidades un saludo cordial y afectuoso, así como mi agradecimiento por el importante apoyo y la generosidad recibidos. Me despido con la certeza de que mi sucesor gozará de la


misma colaboración durante su gestión como Embajador de Suiza en la Argentina.

Hago llegar pues a todos, mis sinceros votos de felicidad y bienestar, tanto en lo personal como en lo profesional, junto con mis amistosos sentimientos y la seguridad de que me llevo un más que gratisimo recuerdo.

Armin Ritz  
Embajador de Suiza

Otras noticias

- \* La Sra. Pía Gallegos inició sus funciones como Cónsul de Suiza el 26.07.04; originaria de Unterägeri ZG, casada y madre de tres hijos. ¡BIENVENIDA!...
- \* Cesó en sus funciones como Vicecónsul el Sr. Thomas Wagner quien se desempeñó en el cargo mencionado desde el 23.05.2000.
- \* La Sra. Isabel Kunz, quien se desempeñaba como Secretaria Administrativa desde el año 1965, se acogió a los beneficios de la jubilación. ¡Gracias, Isabel, por tantos años de trabajo!... ■

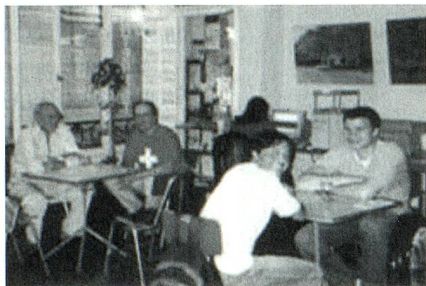


Le da la bienvenida a su nuevo director, Profesor Diego Boero, y convoca a suizos y suizas, descendientes y amigos, con o sin experiencia musical o coral, que quieran cantar la música popular de Suiza y Argentina.

Los esperamos. E-mail: [corosuizodebuenosaires@swissinfo.org](mailto:corosuizodebuenosaires@swissinfo.org)

CHILE-SANTIAGO

## Instituto Chileno-Suizo de Idiomas y Cultura



Club de Conversación

Ximena Pérez y Armin Weissen, directores del Instituto Chileno-Suizo de Idiomas y Cultura, crearon en el barrio Lastarria de Santiago de Chile, en el año 2000, esta escuela de idiomas certificada por SENCE (Servicio Nacional de Capacitación y de Empleo) donde se enseña francés, alemán e italiano -tres de los idiomas oficiales de Suiza- además de inglés -el idioma universal- y completos programas de enseñanza de español.

Este instituto establece vínculos albergando a sus estudiantes en casas de familias en Santiago; alumnos suizos de prestigiosas universidades realizan prácticas profesionales en empresas chilenas.

Los chilenos disfrutan la variedad y calidad de una enseñanza diferente y los extranjeros aprenden español con completos programas de inmersión a la cultura, turismo y alojamiento propio para estudiantes.

Turismo, cultura y educación son las claves del éxito de este innovador concepto; la metodología de trabajo en pequeños grupos ofrece una enseñanza personalizada en un ambiente creativo, estimulante y productivo, donde chilenos y extranjeros se encuentran, comparten sus idiomas a diario, refuerzan sus conocimientos y se hacen amigos en el Club de Conversación.

Ximena y Armin han representado a su escuela en ferias internacionales especializadas en estadias

lingüísticas en Europa, Berlín y París y están proyectando desarrollar la escuela en Valparaíso y por qué no, en el sur de Chile. Ellos declaran que "Chile es el país más estable económica y políticamente en América Latina". Los visitantes que quieren combinar su estadía con el aprendizaje del idioma, comprobarán este concepto. El Instituto Chileno Suizo de Idiomas y Cultura es una escuela y centro cultural de alto nivel en Santiago de Chile, ofrece a sus estudiantes cursos intensivos de idiomas y a los extranjeros, además, información turística y una óptima introducción a la cultura chilena a través de la eficiencia europea y la hospitalidad y cordialidad latinas.

"Acoger a estudiantes de diferentes países, apoyar sus progresos, observar sus avances, dar a conocer nuestro hermoso país y cultura, disfrutar de un ambiente acogedor, son algunos de los encantos de este instituto" (Ximena Pérez, directora)

"Con mi participación en este instituto, quiero transmitir el enriquecimiento humano y los conocimientos que aportó para mí la combinación de dos culturas diferentes, la europea y la latina. Ayudamos a que los alumnos se beneficien con una nueva experiencia." (Armin Weissen, director)

Para mayor información visite: [www.chilenosuizo.cl](http://www.chilenosuizo.cl)

PARAGUAY

## Creación de una Asociación Suiza en el Alto Paraná

En junio de 2003, durante una recepción ofrecida por la Embajada de Suiza en Ciudad del Este, compatriotas del Departamento del Alto Paraná manifestaron el deseo de encontrarse más a menudo y conocerse mejor. Surgió así la idea de crear una asociación suiza, iniciativa que fue confirmada por una encuesta escrita y una reunión realizada en marzo de 2004. Con la aprobación de los asistentes a la asamblea, se formó un Comité Provisorio integrado por Rosmarie Näf-Burri, Rudolf Schnorf y Conrad Marty. Destacando la apertura de la asociación a los amigos del país escogido para vivir, se le dio el nombre de "Club de Amistad Suizo-Paraguayo"

El Comité decidió organizar por primera vez en el Alto Paraná un asado para conmemorar el 1° de Agosto -713° aniversario de la Confederación Helvética-; se obtuvo la ayuda espontánea de la Embajada de Suiza y de varios compatriotas, entre ellos el Sr. Alfred Girschweiler quien ofreció un magnífico lugar a orillas del lago de Itaipú y la excelente carne de

los animales de su estancia. Más de 70 personas asistieron a la convocatoria. La Sra. Doris Wälchli Giraud, Cónsul de Suiza, llegada desde Asunción, honró a los asistentes con su presencia. El acto oficial, el almuerzo y la amistad compartida se desarrollaron en un ambiente de alegría, animado por la incansable Rosmarie. En esta reunión fue confirmado en sus funciones el Comité al que se agregó un cuarto miembro, la Sra. Verena Egli.

El dinero obtenido con el esfuerzo de la comunidad suiza del Paraguay que participó del festejo, se destinó a las víctimas del incendio del Supermercado de Asunción.

El Comité del "Club de Amistad Suizo-Paraguayo" agradece a todas las personas que participaron en este evento y contribuyeron para que fuera un éxito.

Desde esta redacción, saludamos a la nueva asociación y felicitamos a los gestores de la idea de convocar a la colectividad suiza del Alto Paraná.



Festejo del Club de Amistad Suizo-Paraguayo, a orillas del Lago de Itaipú

URUGUAY

1º de agosto 2004

Otros festejos del 1º de Agosto

10 años de Rosaleda: el Comité de Aniversario de Rosaleda, organizó la Fiesta Nacional Suiza con actividades que se desarrollaron durante dos días, incluyendo cantos de niños, comidas, juegos con premios, música, danza, la proyección de un film y la exposición de fotografías sobre el tema "10 años de Rosaleda".

La Sociedad Suiza de Beneficencia celebró el domingo 8 de agosto su fiesta en Caacupé, en la cabaña de la familia Knapps. Una jornada soleada permitió a cerca de 300 personas saborear una Berner Platte con Choucroute y Eisbein y ganar magníficos premios en los sorteos realizados. Los pequeños tuvieron un festival de helados.

El Presidente, Sr. Andrés Soutter Berra, y el nuevo Encargado de Negocios a.i. de Suiza, Sr. Carlos Orga, subrayaron en sus alocuciones la solidaridad de toda la comunidad suiza del Paraguay y del gobierno suizo con las víctimas del terrible incendio ocurrido en Asunción el 1º de agosto de 2004.

La Sociedad Helvética de Beneficencia de las Colonias Unidas realizó su fiesta el 22 de agosto en el Club de Cantores Armonía en Hohenau. Luego del acto oficial se sirvió una deliciosa fondue de queso preparada por queseros suizos.

Fiesta de la Sociedad Suiza de Beneficencia en Caacupé



En "Colonia del Sacramento" y en "Nueva Helvecia -República Oriental del Uruguay- los festejos del 1º de agosto se realizaron con la forma ya tradicional, aunque hubo novedades.

Se presentaron 34 trabajos en el Segundo Concurso de Narrativa, organizado por el Centro Cultural de Colonia Suiza en el que la condición era que el relato estuviera enmarcado en el contexto de la región.

Uno de los hechos que marcaron el 2004 fue la designación oficial - aprobada por el Parlamento y el Gobierno Nacional- de la Escuela Rural Nº 20 como "SUIZA" cumpliendo con una solicitud de la Comisión de padres a manera de reconocimiento al país de origen del fundador de la Escuela en el año 1884, Sr. Juan Bernardi, de Ticino. Se realizó un emotivo evento que contó con la presencia del Encargado de negocios de Suiza en el país, Ministro Michel Coquoz. Estuvo presente también la TV Suiza-Ticinesa.

Cada institución organizadora de una festividad procura incluir matices diferentes cada año. En Montevideo se comenzó con un almuerzo el 31 de julio, organizado por el Club Suizo, la Sociedad Patriótica Liberal Ticinesa y la Cámara de Comercio. Resultó muy buena la concurrencia de suizos y descendientes.

La Sociedad Tiro Suizo retomó la organización de la cena del 31 de julio, con la tradicional fogata y los disparos de salvas. Fue organizada por uno de los grupos de danzas alpinas de la zona y participó improvisadamente el Cónsul Sr. Christian Scherrer quien dio a conocer su vocación musical ejecutando varios instrumentos de viento.

En la fiesta organizada por la Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición", el día domingo 1º de agosto al mediodía, se atendieron a 500 personas, entre ellas 100 niños y adolescentes que participa-

ron con cantos, en un clima de alegría compartida. Además del Encargado de Negocios de la Embajada y del Cónsul suizo, participó el Embajador de Uruguay en Suiza, Sr. Carlos Brugnini, quien manifestó estar impresionado por la cohesión y apertura de la Colonia Suiza.

En los dos fines de semana siguientes, clubes de zonas rurales también organizaron sus festejos. Más de 1.200 personas, cada año rememoran su ascendencia cultural y refuerzan valores sociales en ocasión de celebrarse el aniversario de la Confederación Helvética.

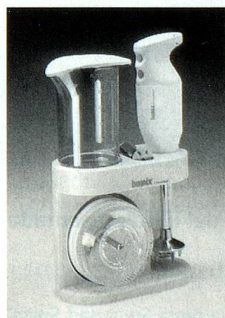


Fiesta de la Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición"

¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?  
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?

**bamix**

La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!



*bamix*: un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente

*bamix*: la mejor varilla mezcladora es:

- ⊃ multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura, ralla, esponja, muele, y mucho más.
- ⊃ sencilla, manejable y liviana
- ⊃ lavado en segundos
- ⊃ moderna
- ⊃ trabaja sin vibraciones y ruido

**Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.**

- ⊃ Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
- ⊃ Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
- ⊃ México: Gloe de México, Ciudad de México, Tel.: (05)564 54 89

**⊃ En algunos países se busca representante.**  
(en el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV)

Por favor, visítenos en Internet: <http://www.bamix.com>  
bamix of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza  
Tel.: +41 71 634 6180 • Fax: +41 71 634 6181

URUGUAY - PAYSANDÚ

## Presentación del libro "Suiza en Paysandú: en busca de nuestros abuelos helvéticos" de Ana María Tomeo

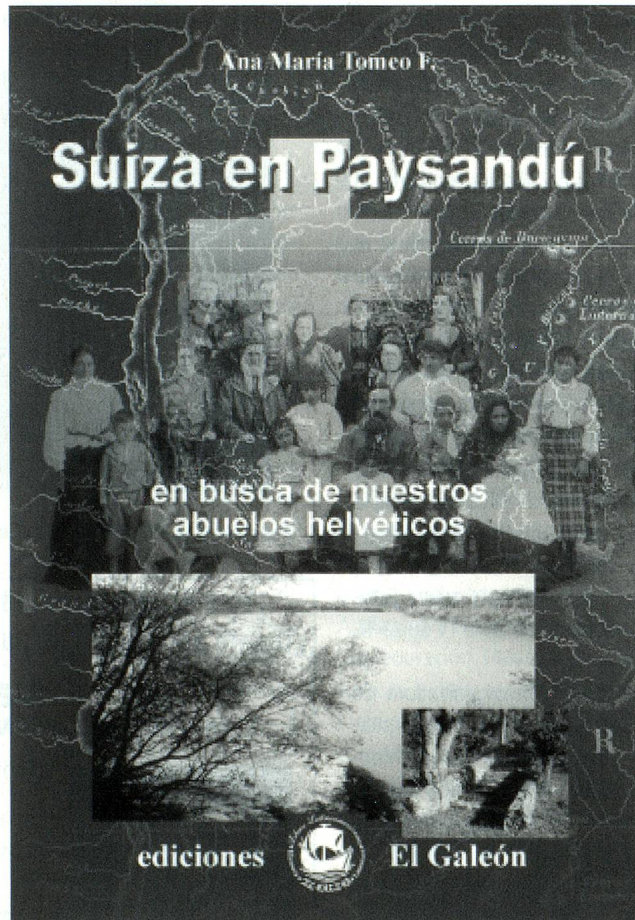
**Dedicatoria: "En recuerdo de mi abuelo Francisco Fernández Charvet, a la memoria de sus abuelos suizos, María Vuistiner y Martin Charvet"**

En la casona de la Asociación Suiza (Florida 1022), el viernes 23 de abril, se presentó "Suiza en Paysandú" de Ana María Tomeo. Asistieron integrantes de la colectividad suiza y de otras asentadas en el departamento, instituciones del ámbito de la cultura y representantes de la colectividad suiza de Argentina.

La apertura del acto estuvo a cargo de la Sra. Ana María Magnin, quien manifestó el orgullo que significaba presentar en la propia casa de los suizos, parcialmente remozada, el fruto de una investigación de casi seis años, "...en nuestra casa, en la ciudad donde nació su autora y donde se afincaron sus antepasados suizos".

Posteriormente, el profesor José Eduardo Rivero Horta, presidente de la Comisión del Patrimonio de Paysandú, presentó el libro recordando con nostalgia y afecto que "...frente a esta casa -sede de la Sociedad Suiza- mi familia tuvo su hogar. Las casas de otros descendientes de suizos integraban también este barrio donde transcurrió mi niñez".

Luego de esta evocación destacó la labor investigativa de Tomeo quien supo buscar las cosas que unen a los hombres. Rivero fue desgranando temas de la memoria sanducera en los que los suizos fueron protagonistas, ilustrándolos con anécdotas. Y agregó: "En estos momentos en que las colectividades que forjaron el Paysandú agroindustrial buscan reencontrarse con sus raíces, es muy significativo el trabajo de Tomeo y la



Portada del libro presentado en la Sociedad Suiza de Paysandú

reapertura de la Sociedad Suiza".

"Suiza en Paysandú" se inicia con la Confederación Helvética. Continúa luego con el país y la región que recibió a los inmigrantes suizos (Uruguay y Paysandú de 1860). Se mencionan los cantones suizos de donde partieron los emigrantes para llegar a un poblado donde la solidaridad fue un valor emblemático. Prueba de esto es la formación de sociedades de distintas nacionalidades, entre ellas

diente de suizos por rama materna- destacó que su libro "...es un libro de historia muy poco tradicional que presenta simplemente aspectos y anécdotas de las familias suizas que se afincaron en Paysandú"

En "Suiza en Paysandú", Ana María Tomeo trabajó en el rescate del pasado de muchas familias de su ciudad natal, lo que significó además buscar sus propias raíces y buscarse a sí misma. Fue una investigación en el pasado para afianzar un presente no sólo personal, sino también colectivo.

En un correo electrónico enviado a esta redacción, la autora puntualiza: "No quise rescatar personajes importantes sino "los grises", los que no triunfaron social o económicamente, ellos eran tan suizos como los otros. En cuanto a las recetas de cocina, pretendí despertar el recuerdo de los olores de la cocina de alguna abuela o tía vieja, como parte de la cultura suiza olvidada por sus descendientes. No busqué sólo nombres, traté de encarnarlos, de recuperar parte de sus vidas y de su cultura"-

Quienes tengan la oportunidad de leer el libro y quieran transmitir sus impresiones a la autora, podrán hacerlo a: [atomeo@adinet.com.uy](mailto:atomeo@adinet.com.uy) ■

**Último Plazo Recepción de Colaboraciones  
para el N° 1/2005  
30 de diciembre de 2004**